

Littératie pour tous

Rapport annuel

Bibliothèque d'INCA 2012-2013



Une année faste

L'année 2012-2013 a été une année de grandes réalisations pour la Bibliothèque d'INCA, la plus importante d'entre elles étant le lancement du Carrefour numérique national, niché à la Bibliothèque d'INCA, amorce de notre parcours vers la mise en place d'un service national de bibliothèque pour tous les Canadiens incapables de lire les imprimés, et ce, par l'entremise des bibliothèques publiques du pays.

Tout en travaillant dans ce nouveau cadre fort enthousiasmant qui permettra aux personnes incapables de lire les imprimés d'avoir un accès plus large que jamais aux œuvres publiées en médias substitués, nous avons entrepris des initiatives importantes pour le compte des personnes que nous servons : des programmes d'alphabétisation pour enfants jusqu'à l'amélioration des services en ligne.

Bien entendu, la Bibliothèque d'INCA, qui regroupe la plus vaste collection d'ouvrages en médias substitués au Canada et est un chef de file mondial dans le domaine des bibliothèques accessibles, doit sans cesse s'assurer qu'elle possède les fonds nécessaires à sa survie.

Au cours de la dernière année, l'équipe d'INCA s'est ainsi employée avec vigueur à joindre les organismes intéressés et les pourvoyeurs potentiels de fonds du Carrefour numérique national. Ces efforts se sont traduits par d'importantes résolutions de soutien de la part du Conseil des bibliothèques urbaines du Canada et de la Canadian Library

Association, entre autres. Nous avons aussi été ravis d'annoncer que le gouvernement du Canada s'était engagé à verser une subvention de trois millions de dollars au Carrefour. Bien que cela ne représente pas une solution financière à long terme, cet engagement important et essentiel nous remplit d'optimisme.

Au nom du conseil d'administration et des cadres de la Bibliothèque d'INCA, nous désirons remercier chaleureusement le personnel et les bénévoles extraordinaires de la Bibliothèque qui, comme vous le verrez dans les pages qui suivent, se sont dépensés sans compter pour nous aider à atteindre les objectifs prioritaires que nous nous étions fixés cette année. Nous désirons aussi remercier nos nombreux partenaires et sympathisants qui, chaque jour, nous aident à faire cadeau de la littératie à des milliers de personnes incapables de lire les imprimés.

Merci pour cette année exceptionnelle!

La présidente du conseil d'administration de la Bibliothèque d'INCA,



Betty Nobel

La vice-présidente et directrice générale de la Bibliothèque d'INCA,



Margaret McGrory

Favoriser l'égalité d'accès

À la Bibliothèque d'INCA, nous croyons fermement que les 3,4 millions de Canadiens incapables de lire les imprimés ont eux aussi droit à un accès équitable lorsqu'il s'agit de services de bibliothèque financés par l'État et d'ouvrages publiés dans des médias qu'ils peuvent lire, comme l'audio, le braille et le texte électronique.

Abritant près de 80 000 titres en médias substituts (livres, magazines, journaux, etc.), la Bibliothèque d'INCA est une ressource unique offerte à tous les Canadiens aveugles ou ayant une vision partielle.

Il importe ici de signaler que la collection de la Bibliothèque d'INCA est aussi mise à la disposition des personnes incapables de lire les imprimés en raison d'autres déficiences perceptuelles (troubles d'apprentissage ou problèmes de mobilité) par l'entremise du Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA qui offre sa collection à plus de 500 bibliothèques publiques en Alberta, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard.

- **10 %** de la population canadienne, soit 3,4 millions de personnes, est incapable de lire les imprimés.
- Seulement **7 %** des ouvrages publiés dans le monde sont offerts dans des médias que les personnes incapables de lire les imprimés peuvent lire.



Déficiences perceptuelles

La déficience perceptuelle englobe toutes les situations qui font qu'il est difficile ou impossible pour une personne de lire des imprimés traditionnels. Cela inclut des déficiences qui affectent :

- **la vision** – cécité ou vision partielle;
- **l'agilité ou la mobilité** – incapacité de tenir ou de manipuler un livre;
- **l'apprentissage** – troubles liés à la compréhension.

Ouvrir la voie

À titre de chef de file mondial dans le domaine des bibliothèques de médias substitués, la Bibliothèque d'INCA abrite la plus vaste collection d'ouvrages accessibles au Canada et offre un service complet de bibliothèque à des milliers de personnes incapables de lire les imprimés.

Notre collection regroupe :

- **près de 80 000 titres** (braille, braille électronique, imprimé-braille, texte électronique, DAISY, audionumérique) en français et en anglais;
- **97 000 livres électroniques** en format DAISY plein texte, paroles synthétiques et braille, grâce à un partenariat avec Bookshare. Réunissant des ouvrages destinés à tous les groupes d'âge, Bookshare offre les plus récents succès de librairie du « New York Times », des livres primés ainsi qu'un nombre sans cesse croissant de livres rédigés dans des langues autres que l'anglais;
- **des revues populaires en version sonore**, y compris « Maclean's », « Châtelaine », « Canadian Business », « Reader's Digest » et « Le Bel Âge »;
- **plus de 50 journaux locaux, nationaux et internationaux.**

*DAISY (Digital Accessible Information System) est une norme internationale de production de livres pour personnes incapables de lire les imprimés. Elle offre aux utilisateurs une expérience de lecture et de consultation supérieure à celle que permet un livre audio traditionnel.

Même si la Bibliothèque d'INCA est unique par le nombre de médias qu'elle regroupe, ses services respectent les pratiques conventionnelles de la bibliothéconomie.



Contenu

Collection offrant variété et profondeur et tenant compte des données démographiques des abonnés ainsi que de leurs préférences de lecture dans le média qu'ils privilégient.



Accès

Bibliothèque numérique bilingue dans laquelle les abonnés peuvent choisir de lire des ouvrages en ligne, de les télécharger ou de les faire livrer à leur domicile.



Aide au lecteur

Accès à une ligne d'assistance téléphonique et électronique sans frais :

1 800 268-8818

et aide.lecteur@inca.ca.



Utilisation et croissance de la collection

Grâce au soutien de nos généreux donateurs partout au pays et aux efforts consentis par nos bénévoles et nos employés au cours de la dernière année, plus de 2,2 millions de livres, revues, journaux et ouvrages divers ont pu être lus par plus de 28 000 abonnés de la Bibliothèque d'INCA partout au pays.

Que ces ouvrages aient été téléchargés par les abonnés ou livrés à leurs domiciles, ils ont tous été offerts dans un vaste choix de médias afin de répondre à leurs besoins.

Croissance de notre collection cette année

Audio

Nous avons enregistré plus de 600 livres audionumériques en format DAISY.

Braille

Nous avons réalisé plus de 300 livres en braille. Grâce au logiciel de transcription braille, nos employés et nos bénévoles sont en mesure de résoudre d'importants problèmes de formatage braille, de préparer des livres sur support papier et de les publier pour lecture électronique.



Texte électronique

Nous avons créé près de 48 000 fichiers texte cryptés qui ont par la suite été transcrits en braille ou transformés en format DAISY.



Mode de croissance

Le 1^{er} avril 2012, grâce au soutien financier du gouvernement du Canada, nous avons entrepris le rajeunissement complet du panorama technologique de la Bibliothèque, de l'organe d'archivage numérique à la « strate Découverte » de l'utilisateur final.

Nouvelles caractéristiques

- Afin de mieux interagir avec les systèmes de nos bibliothèques partenaires, des efforts considérables ont été déployés pour installer et maximiser des **outils dorsaux** tels que l'interface Z39.50 (qui permet aux bibliothèques partenaires d'effectuer des recherches dans notre catalogue) et l'interface OAI/PMH (qui permet aux autres systèmes de bibliothèque d'intégrer les données de notre catalogue).
- Nous avons créé une **zone enfants et adolescents** dans notre bibliothèque numérique afin que les jeunes puissent jouer, apprendre et interagir.
- Nous avons fait l'essai du **protocole de prestation électronique DAISY** (canal de distribution permettant l'offre de livres par Internet) à l'aide d'un groupe d'utilisateurs provenant de toutes les régions du pays et munis de lecteurs de livres DAISY compatibles Internet. Cette voie de distribution permet aux utilisateurs de la Bibliothèque qui n'ont pas accès à un ordinateur ou qui n'en font pas usage de tirer avantage de la livraison électronique de livres à domicile.
- Nous avons instauré une « **strate Découverte** » dans la nouvelle bibliothèque numérique, afin d'aider les clients à choisir leurs prochains livres et de leur offrir des rubriques comme Livres à la une, Choix des lecteurs, Séries populaires, Livres primés et plus encore.

Les nombres parlent

Depuis le lancement de la nouvelle strate Découverte en avril 2012 :

- 56 797 livres en format DAISY ont été téléchargés;
- la collection Peuples autochtones du Canada a été utilisée 80 fois plus qu'avant grâce à la création d'une collection spéciale et à une campagne de sensibilisation auprès des bibliothèques des Premières nations.

« Avec le nouveau lecteur, il vous suffit d'attendre une heure pour obtenir un livre, alors qu'avec le "système CD" vous deviez attendre que Postes Canada vous le livre. »

-Utilisateur de
la Bibliothèque d'INCA

Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA

Depuis son lancement en 2010, le Programme des partenaires de la Bibliothèque d'INCA a connu une croissance exponentielle, intégrant toujours plus de réseaux de bibliothèques publiques.

- 525 bibliothèques publiques en Alberta, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard offrent un accès aux collections et aux services de la Bibliothèque d'INCA.
- 299 bibliothèques ont tiré avantage des collections en dépôt de livres DAISY sur CD au cours de la dernière année, engendrant plus de 84 000* prêts locaux.

Cette année, pour aider les bibliothèques partenaires, le personnel du Programme a soutenu les efforts de sensibilisation des bibliothèques publiques de la manière suivante :

- distribution de plus de 34 000 nouveaux articles de promotion, offrant ainsi aux bibliothèques partenaires des ressources et un soutien accru en matière de marketing;
- création d'une tribune restreinte destinée aux utilisateurs du Programme, permettant aux bibliothèques partenaires d'échanger des idées et des renseignements quant à la façon de promouvoir leurs services de bibliothèque accessibles;

- sensibilisation accrue auprès des personnes aux prises avec des troubles d'apprentissage, au moyen de webinaires, d'ateliers, de stands, de conférences, de présentations, etc.

Site Web :

inca.ca/bibliopartenaires

Courriel :

programmedespartenaires@inca.ca

N° de tél. :

1 800 563-2642, poste 7055



*Certaines bibliothèques partenaires ont été incapables de fournir des statistiques d'utilisation.

Faits saillants – Production

Nous sommes fiers de signaler que la Bibliothèque d'INCA a connu une croissance significative cette année grâce à ses projets de partenariat. Voici quelques-uns des faits saillants de cette année exceptionnelle en matière de services.

INCA et Choice Words d'AMI

Au cours du Mois de la santé visuelle 2012, INCA s'est associé à Accessible Media Inc. (AMI) pour lancer une émission mensuelle mettant en vedette la riche collection de la Bibliothèque d'INCA. L'émission intitulée « Choice Words » est présentée quatre fois par mois sur le canal de télévision AMI-audio et sur ami.ca.

Projet de littératie T'licho

Un partenariat entre BHP Billiton, une entreprise du secteur des ressources, et INCA permet l'offre de livres audionumériques DAISY en langues autochtones locales. Ce partenariat vise à promouvoir la littératie dans les Territoires du Nord-Ouest. Trois récits autochtones traditionnels, la genèse Dogrib et le Nouveau Testament ont ainsi été réalisés et peuvent être téléchargés par l'entremise de la Bibliothèque d'INCA.

Introduction au Unified English Braille

Au cours de la dernière année, la Bibliothèque a modifié ses processus de production pour que tous les ouvrages réalisés à l'interne respectent les nouvelles lignes directrices du Unified English Braille (UEB). Le service de réadaptation d'INCA travaille actuellement à former des spécialistes en autonomie fonctionnelle utilisant l'UEB. Nous avons soutenu ce projet en produisant des exemplaires de l'édition UEB du livre « Celebrating Braille: A Canadian Approach » publié par INCA. Depuis le mois de novembre dernier, tous les nouveaux livres demandés aux transpositeurs doivent être réalisés en UEB et tous les livres ajoutés à la collection doivent respecter cette nouvelle norme.

Projet TIGAR

Plus de 20 producteurs internationaux de médias substituts, y compris la Bibliothèque d'INCA, et 45 organismes nationaux et internationaux d'édition ou d'octroi de licences participent au projet TIGAR (Trusted Intermediaries Global Accessible Resources). Ce projet permet aux personnes incapables de lire les imprimés d'avoir un accès plus vaste à des milliers de livres en format DAISY et en braille protégés par droit d'auteur et provenant de toutes les régions du globe, y compris des livres réalisés dans des langues qui reflètent bien la diversité culturelle du Canada.

Priorité aux enfants

Cette année, les programmes de la Bibliothèque d'INCA ont suscité un vif intérêt de la part des enfants et des adolescents canadiens vivant avec une perte de vision partout au pays. Nous avons lancé de nouveaux programmes pour enfants et ravivé certains favoris.

- Le nombre d'inscriptions au **Club de lecture d'été TD** a augmenté de 7 %, ce qui signifie que les jeunes vivant avec une perte de vision ont plus que jamais participé à ce programme.



- Nous nous sommes associés à la **Dolly Parton's Imagination Library**, pour offrir chaque mois, à compter de 2014, aux enfants canadiens d'âge préscolaire incapables de lire les imprimés des livres en version sonore propres à leur groupe d'âge. (Le programme a été rendu possible grâce à une entente avec la Dollywood Foundation, Penguin Books et American Printing House for the Blind.)
- Nous avons incité 50 jeunes auteurs à rehausser leur littératie braille et leurs aptitudes rédactionnelles en participant au **Concours de création littéraire braille**.
- Nous avons permis à des enfants vivant avec une perte de vision, de la maternelle à la cinquième secondaire, de participer au **programme Forêt de la lecture** de l'Association des bibliothèques de l'Ontario en réalisant des ouvrages en braille et en version sonore.



« Mon fils et moi avons des troubles d'apprentissage. Depuis des années, nous demandons à obtenir des manuels scolaires et autres ouvrages en version sonore. La bibliothèque publique en possède quelques-uns, mais peu conviennent au groupe d'âge et aux champs d'intérêt de mon fils. Lorsque j'ai entendu parler de la Bibliothèque d'INCA et de ses services, j'ai été emballée. »

-Utilisatrice de
la Bibliothèque d'INCA

Mot de la fin

Le rapport de 2005 de la Canadian Library Association intitulé « Ouvrir le livre » se proposait de « compenser plus de deux décennies de promesses en donnant [aux Canadiens et Canadiennes incapables de lire les imprimés] accès à une gamme élargie de documents d'information ».

Cette année constituait la première année de notre plan quinquennal intitulé « La lecture réinventée », qui vise à offrir des services de bibliothèque équitables aux Canadiens incapables de lire les imprimés par l'entremise d'un carrefour numérique national soutenant la prestation de services dans les bibliothèques canadiennes. Cette première année du plan marque l'instauration du Carrefour numérique national à la Bibliothèque d'INCA, une étape significative vers la réalisation de ce plan.

Grâce à la collaboration soutenue des chefs de file des bibliothèques publiques et autres parties prenantes, nous travaillons à faire du carrefour une entité totalement distincte, extérieure à INCA, et à obtenir le financement durable nécessaire à sa viabilité.

Alors que nous abordons l'année 2013-2014, deuxième année de notre plan quinquennal relatif au Carrefour numérique national, nous croyons fermement que plusieurs partenariats verront le jour et que tout le travail préparatoire permettra de réaliser cette promesse de longue date : fournir des services de bibliothèque équitables aux Canadiens incapables de lire les imprimés par l'entremise de leurs bibliothèques publiques.



À propos de ce rapport annuel

Les gros caractères utilisés dans le présent rapport ont été choisis pour en faciliter la lecture par les personnes vivant avec une perte de vision. Nous vous invitons à visiter

<http://www.cnib.ca/fr/services/accessibilite/ressources/meilleure-lisibilite/Pages/default.aspx>.





Pour en savoir plus à propos
de la Bibliothèque d'INCA :

1 800 268-8818

biblioinca.ca

Numéro d'enregistrement d'organisme
de bienfaisance : 119219459 RR0003

inca 
voir au-delà de la perte
de vision

cnibi 
seeing beyond vision loss